

مجموعه داستان کوتاه

دور

اثر: مصطفی خواسته

ترجمه: احمد ایار افشرد



A Collection of Short Stories

Far

By: Mostafa Khaasteh

Translated by: Ahmad Ayar Afshord

سرشناسه
 عنوان و نام پدیدآور: دور: مجموعه داستان کوتاه/ مصطفی خواسته؛ ترجمه: احمد ایبار افشرد.
 مشخصات نشر: تبریز: یاس نی، ۱۳۹۷.
 مشخصات ظاهری: ۱۷۸ ص. ۱۱ - ۱۷۸ ص. ۱۱
 شابک: 978-600-8527-12-1
 وضعیت فهرست نویسی: فیا
 یادداشت: فارسی - انگلیسی.
 یادداشت: ص. غ به انگلیسی: Mostafa Khasteh.FarA Collection of Short Short Stories
 موضوع: داستان‌های کوتاه فارسی - قرن ۱۴
 موضوع: Short stories, Persian - 20th century
 شناسه افزوده: ایبار افشرد، احمد - ۱۳۶۵ - مترجم
 شناسه افزوده: Ayar Afshord, Ahmad
 رده: کی: ۱۳۹۷ و ۸۳۴/۲ PIR
 رده: ی: ۱۳/۶۷
 رده: ی: ۸۱۶
 شماره: ۵۲۰۹۷۳۲: شابشناسی ملی

دور

مجموعه داستان کوتاه

مؤلف: مصطفی خواسته

مترجم: احمد ایبار افشرد

ناشر: یاس نی

مدیر هنری: حسین دباغزاده

نوبت چاپ: اول، تابستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۵۲۷-۱۲-۱

قطع: خشتی

تعداد صفحات: ۱۵۶ صفحه

قیمت: ۱۵۰۰۰ ریال

دفتر مرکزی: تبریز/ خیابان آزادی / خیابان شهید جدیدی تقاطع خیابان شهید بهشتی - پلاک ۱۵۶

تلفکس: ۳۳۳۵۶۶۰۵ - ۳۱ - همراه: ۰۹۱۴۲۰۰۰۷۷

Email: symorgh55@yahoo.com

حق چاپ برای مؤلف محفوظ است

دریافت پیشنهادات و انتقادات این اثر: ۰۹۱۲۷۹۸۱۴۴۶



انتشارات یاس نی

فهرست مطالب



۱۳	پیش‌گفتار
۱۴	مقدمه
۱۸	کجا؟ چی؟
۲۰	بیشتر
۲۲	کجا؟
۲۴	شد، اما نه
۲۶	هنرمند
۲۸	اتفاق
۳۰	ایمان
۳۲	دلشوره
۳۴	معما
۳۶	گشتی
۳۸	ایراد
۴۰	اما نخندید
۴۲	مزغ
۴۴	تصمیم‌دور

Table of Content

Preface	13
Preface	16
Where? What?	18
Greed	20
Where are you going?	22
He became...! But no.	24
The Artist	26
The Event	28
Faith	30
Anxiety	32
Mystery	34
Wrestle	36
Achilles Heel	38
But he did not laugh	40
The Brain	42
Far Decision	44

۶

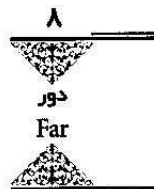
دور

Far

6

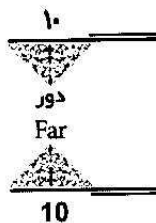
۴۶	دور
۴۸	اینجا
۵۰	مقصر
۵۲	باتلا
۵۴	خواه
۵۶	حواس
۵۸	تفریح
۶۰	نمی‌دانم
۶۲	نه!
۶۴	آشنا
۶۶	خام
۶۸	آنجا
۷۰	عشق
,	
۷۴	شب
۷۶	عاقبت به‌خیر
۷۸	نویسنده

Faraway	46
Here	48
Guilty	50
Swamp	52
Though	54
The Attention	56
Entertainment	58
We do not know	60
No	62
Acquaintances	64
Inexperienced	66
There	68
Love	70
The Night	74
Prosperous	76
The Writer	78



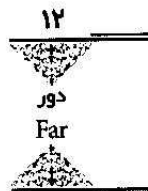
۸۲	خاصیت
۸۴	انجام
۸۶	دلیل
۸۸	دگم
۹۰	کی؟
۹۲	بودن یا بودن
۹۴	عبور
۹۶	راز خوشبختی
۹۸	جنگ
۱۰۰	دوبار یک خطا
۱۰۲	نباید
۱۰۴	هیچ وقت برای همیشه
۱۰۶	منمنم
۱۰۸	پیرزن
۱۱۰	وجود
۱۱۲	خراب
۱۱۴	خودفرسا
۱۱۶	سی و چندین سال زندانی

Feature	82
The End	84
Reason	86
Button	88
When	90
Being or To Be	92
Passing	94
The Secret of Happiness	96
War	98
An Error Twice	100
Should not	102
Never forever	104
I am myself	106
Old woman	108
Existence	110
Ruined	112
Self-erosion	114
Thirty and ten years of prison	116



۱۱۸	خرابی
۱۲۰	دو نفر
۱۲۲	خودمان
۱۲۴	شوق
۱۲۶	بقا
۱۳۰	امروز
۱۳۲	لوکیشن
۱۳۴	چی کار میشه کرد؟
۱۳۶	عادت
۱۳۸	بو
۱۴۰	نقش
۱۴۲	نفرت
۱۴۴	ایستگاه
۱۴۶	یک هفته
۱۴۸	خودشناس
۱۵۰	به نام سگ
۱۵۲	فرصت

Failure	118
Two people	120
Ourselves	122
Delight	124
Survive	126
.....	
Today	130
Location	132
Nothing can do!	134
Habit	136
Stink	138
The Role	140
Hatred	142
The Station	144
A Week	146
Self-recognize	148
In the Name of the Dog	150
The Opportunity	152



پیش‌گفتار

کتاب پیش رو بخشی از داستان‌های نویسنده می‌باشد که در قالب مینی‌مال نوشته شده است.

ایشان در زمان حیات، عکس‌هایی با نکاتیو سیاه و سفید گرفته و ظاهر کردند. این طرز عکس‌ها و داستان‌ها وجود نداشته و چند نمونه از آن مجسم با سیاه‌نمایی در کنار داستان‌ها آورده شده است. از همه کسانی که در انتشار این اثر همراهی نمودند کمال تشکر را داریم.

Preface

This book is a part of the author's stories which is written in Minimalist format. During his lifetime, the author printed some photos in the black & white, some of which have been added into the book alongside the stories. We, hereby, appreciate all those who contributed and accompanied us in the publication of the present work.



مقدمه

امور به ظاهر ساده برای او چنان شحمت‌انگیز به نه گاهی مثل کودکی که به تازگی جهان را کشف کرده باشد، شگفت‌زده می‌شد.

یک بار در کلاسی به دفاع از «کلمات» برخاست و گفت: «چرا می‌گوییم کلمات از بیان احساسات قاصرند، مگر نه اینکه تمام حالات درونی ما را بیان می‌آورد و آرزوهای ما را با همین کلمات بیان می‌کنیم.»

وسوسه‌ی اقتصاد کلمات را شاید استیو ماس به جان و اندیشه‌ی ما نفهمیدیم دانشجوی نوآموز سینما چطور اینقدر دل‌بسته‌ی ادبیات مینیمال شد.

هر کلاسی - از گزارش‌نویسی گرفته تا فیلمنامه‌نویسی - برای او فرصتی بود تا داستان‌های خیلی خیلی کوتاهش را برای ما بخواند.

حقیقتی به نام مرگ، رویای انتشار داستان‌هایش پیش از بیست سالگی را از میان برداشت.

خاطره‌ی مصطفی محدود به نوشته‌هایش نبود؛ از دوستی، برنامه‌ریزی‌های مشترک، درد دل‌ها، دلخوری‌ها و خیلی چیزهای دیگر می‌شود نوشت.

حالا که ۸۸ سال از تابستان گذشته، خاطره‌ی او محو و گنگ شده. یادآوری‌های مکرر، گفته‌ها، شنیده‌ها و آنچه از یاد رفته. آیا در وصف او اغراق می‌کنیم چنان‌که در توصیف هر درگذشته‌ای چنین می‌کنند؟

ما، تنها به دنبال بازنمایی آن‌ها و حقیقتاً بود، هستیم یا می‌خواهیم از او تصویر مطلوب خود را بسازیم؟

مگر چند نفر او را می‌شناسد؟

نیچه زمانی درباره‌ی امپراتور اوستا گفته بود که اکنون پس از گفته‌ها و روایت‌های متعدد دستیابی به حقیقت انقلاب ناممکن است. ما مانده‌ایم و روایت‌ها.

درباره‌ی مصطفی چه می‌توان گفت؟ ۱۴۰۷م چون دوستان بامحبتی هستیم که برای تشریف‌ خاطر نزدیکان او تنها خاطرات خوب را می‌چینیم؟

شاید برای کسانی که نوشته‌های او را خوانده‌اند، بهترین دریچه برای شناخت مصطفی همین داستان‌هایی باشد که از او بجا مانده است؛ داستان‌هایی که نه چون توصیف دوستان بی‌نقص‌اند و نه چون ره‌گذری ناآشنا بی‌تفاوت از کنارشان گذشت؛ داستان‌هایی که شاید بعضی از آنها شما را هم مانند ما شگفت زده کند. داستان‌هایی که بعد از گذشت سال‌ها رد پای خلاقیت و نبوغ در آن نه کمرنگ شده و نه رنگ باخته است.

سعید روستایی